

## **- Protocol -**

---

<p><b>Next project meeting: 18. / 19. January 2008 in Groningen</b></p>
---

### **Annual Report**

- For the next annual report, every cooperation partner has to finish it's part until 11<sup>th</sup> January 2008. Jelena Prokic will compile the final report until the end of January 2008

### **Pronunciation Data**

- 192 – 194 sites are finished
- Until 15<sup>th</sup> October 2007, Prof. Zhobov and his team will complete the data set to 200 sites

### **Lexical Data**

- Until 1<sup>st</sup> December, the lexical data will be finished for 45 sites
- At 15<sup>th</sup> April 2008, the lexical data for all 200 sites will be finished
- The lexical data should include the kyrillic form, a latin transliteration and an english translation

### **Call for Joint Papers**

- The cooperation partners should use the given opportunities to write some more joint papers

## **Technical Data Stuff**

*(Business Lunch, Jelena P., Petya O., Kiril S. and Tom Z.)*

- Site coordinates and population data will be integrated directly into the site files. Changes on the DTD will be necessary (Tom)
- Preparing a list of used IPA-Symbols / X-Sampa codes (Petya)
- When the pronunciation data is complete, a new package with all the data included will be compiled (Petya)
- A „Data Explorer“ for the pronunciation data is on the way (Tom + students)
- The problem of missing entries („\*“) and more than one entry per variant will be solved (Jelena + Petya)
- The lexical data will also be encoded in XML (Petya?)

## Attachment – Call for Abstracts

Conference „Methods in Dialectology“, 4.-8. August 2008:

### During the Thirteenth International Conference on Methods in

Dialectology 4-8 August 2008 (Methods XIII), we organize a workshop on measuring linguistic relations between closely related varieties. Please make this known to your collaborators and students and please consider making a personal contribution. Details of the workshop are given below. Details about Methods XIII are available from the conference website, at [www.leeds.ac.uk/english/methods.htm](http://www.leeds.ac.uk/english/methods.htm) <<http://www.leeds.ac.uk/english/methods.htm>>.

\* \*

1. \*Content:\* Measuring linguistic relations between closely related varieties

This workshop focuses on measuring linguistic relations between dialects of a language or between closely related languages. There has been a long interest in measuring linguistic relations, especially in measuring the similarity between varieties. Two main approaches can be distinguished. On the one hand, behavioral data has been elicited through intelligibility tests or by asking for judgments of linguistic affinity in perception experiments (the judgment of whether a dialect is like one's own). On the other hand, computational methods have been developed in the field of dialectometry. These methods have been applied to linguistic data directly, without intervening subjective judgment, and have been used successfully to measure dialect distances and to make dialect maps. As it turns out, some of the latter, computational measures correlate significantly with the former, perceptual measures of affinity. Other computational measures appear to predict intelligibility between closely related languages to a high extent.

In this workshop we are interested in studies concerned with both approaches to measure linguistic similarity. We are especially interested in studies which aim to relate the two approaches.

Examples of possible research topics are:

- \* similarity measurements at different linguistic levels (lexical, phonetic, phonological, morphological, syntactic, semantic, or pragmatic);
- \* the relative contribution of different linguistic levels to the perception of varieties and their similarity or "strangeness";
- \* intelligibility measurements;
- \* perceptual distances (of "strangeness");
- \* dialectometric measurements;
- \* laymen's intuitions about similarity;
- \* correlation between linguistic measurements and geographical distance or other extralinguistic conditions;
- \* role of tones and prosody in linguistic relations;
- \* validation of computational estimates of intelligibility through behavioral experiments;

and

- \* the significance of asymmetric intelligibility.

2. \*Keynote speaker:\* Prof. Vincent J. van Heuven, Leiden University, The Netherlands

3. **\*Organizers\*:** Renée van Bezooijen, Charlotte Gooskens, Sebastian Kürschner, Prof. John Nerbonne, University of Groningen, The Netherlands.

4. **\*Format\*:** We will integrate the full-day workshop into the conference tightly, e.g. using the same schedule and announcing the workshop talks individually in the conference program, facilitating switching from other sessions to this workshop.

5. **\*Publication\*:** We have organized similar workshops at the last 'Methods', and the proceedings have appeared as special issues of */Computing in the Humanities/* and */Literary and Linguistic Computing/*. We shall investigate opportunities for publishing the refereed proceedings of this workshop as well.

6. **\*Abstracts\*:** Please send abstracts of up to 300 words excluding bibliography, preferably as PDF, to Charlotte Gooskens [c.s.gooskens@rug.nl](mailto:c.s.gooskens@rug.nl) <mailto:c.s.gooskens@rug.nl> no later than 31 October 2007.